


**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**ХЕРСОНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**  
**ФАКУЛЬТЕТ КОМП'ЮТЕРНИХ НАУК, ФІЗИКИ ТА МАТЕМАТИКИ**  
**КАФЕДРА ІНФОРМАТИКИ, ПРОГРАМНОЇ ІНЖЕНЕРІЇ ТА**  
**ЕКОНОМІЧНОЇ КІБЕРНЕТИКИ**

ЗАТВЕРДЖЕНО  
на засіданні кафедри інформатики,  
програмної інженерії та економічної  
кібернетики  
протокол від 27.08 2020 р. № 1  
завідувач кафедри  
 Володимир ПЕСЧАНЕНКО

**СИЛАБУС ОСВІТНЬОЇ КОМПОНЕНТИ**  
**СУЧАСНІ ІНФОРМАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ У ПРОФЕСІЙНІЙ**  
**ДІЯЛЬНОСТІ**

Освітня програма «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно))»  
»  
Спеціальність 035 Філологія  
Спеціалізація 035.041 Філологія (германські мови та літератури (переклад  
включно), перша – англійська)  
Галузь знань 03 Гуманітарні науки

Херсон 2020

## Опис курсу

<b>Назва освітньої компоненти</b>	Сучасні інформаційні технології у професійній діяльності
<b>Тип курсу</b>	Обов'язкова компонента
<b>Рівень вищої освіти</b>	Перший (бакалаврський) рівень освіти
<b>Кількість кредитів/годин</b>	3 кредити / 90 годин
<b>Семестр</b>	II семестр
<b>Викладач</b>	Шерман Михайло (Sherman Mikhaylo), доктор педагогічних наук, професор кафедри orcid.org/0000-0001-5120-620X
<b>Контактний телефон, месенджер</b>	0955706210
<b>Email викладача:</b>	Sherman_m@ukr.net
<b>Графік консультацій</b>	Середа, 15:00-16:00, ауд. 503 або за призначеним часом
<b>Методи викладання</b>	лекційні заняття, лабораторні роботи, кейси, презентації, тестові завдання, індивідуальні завдання
<b>Форма контролю</b>	Диференційований залік

**1. Анотація дисципліни:** забезпечення формування базової складової інформаційно-технологічної компетентності майбутніх філологів, що спеціалізуються у галузі германських мов та літератур, що включає набуття системних знань щодо сутності та властивостей інформації, технологій її опрацювання та використання, нормативно-правового та програмно-технічного забезпечення дисципліни, напрацювання стійких навичок використання системного, прикладного та спеціального програмного забезпечення для успішного вирішення навчальних завдань та завдань майбутньої професійної інформаційної діяльності у сферах філології, перекладу, освітньої діяльності з іноземних (германських) мов та літератур.

**1. Мета та завдання дисципліни:**

Мета дисципліни: формування достатнього рівня інформаційно-технологічної компетентності майбутніх філологів щодо використання офісного та комунікаційного програмного забезпечення для вирішення завдань професійної та особистісної інформаційної діяльності.

Завдання:

1. Формування цілісного уявлення у майбутніх філологів щодо особливостей здійснення професійної діяльності в умовах глобалізованого інформаційного суспільства.

2. Формування уявлень та напрацювання базових навичок щодо методів використання та засобів сучасних інформаційно-комунікаційних технологій у власній навчальній і майбутній професійній діяльності.
3. Забезпечення врахування психолого-педагогічних аспектів використання інформаційно-комунікаційних технологій у навчанні.
4. Надання необхідних відомостей щодо наявного вітчизняного та світового досвіду інтенсивного впровадження сучасних інформаційно-комунікаційних технологій у професійну діяльність шляхом опанування основ використання системних, прикладних, комунікаційних та спеціальних пакетів програмного забезпечення.
5. Напрацювання навичок проектування, розробки, впровадження та ефективного використання засобів комп'ютерної підтримки навчального процесу.
6. Напрацювання навичок використання офісних пакетів для підготовки різноманітної документації та навчально-методичного забезпечення дисциплін, що закріплені за викладачем.

## 2. Програмні компетентності та результати навчання

**Після успішного завершення дисципліни здобувач формуватиме наступні програмні компетентності та результати навчання:**

**Інтегральна компетентність.** Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі лінгвістики та інформаційних технологій в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

**Загальні компетентності:**

**ЗК 2.** Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.

**ЗК 8.** Здатність працювати в команді та автономно.

**ЗК 12.** Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

**Фахові компетентності:**

**ФК 7.** Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).

**ФК 12.** Здатність до організації ділової комунікації.

**ФК 13.** Здатність здійснювати усний та писемний переклад художніх та нехудожніх типів текстів.

### **Програмні результати навчання:**

**ПРН 2.** Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

**ПРН 3.** Організувати процес свого навчання й самоосвіти.

**ПРН 4.** Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.

**ПРН 6.** Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

**ПРН 20.** Мати навички здійснювати усний (послідовний та синхронний) та письмовий переклад (художній та галузевий).

### **3. Структура курсу**

<b>Кількість кредитів/годин</b>	<b>Лекції (год.)</b>	<b>Практичні заняття (год.)</b>	<b>Самостійна робота (год.)</b>
3 кредити / 90 годин	8	22	60

### **4. Технічне й програмне забезпечення/обладнання**

Комп'ютерні класи університету згідно затвердженого розкладу занять

Програмне забезпечення:

Вільнорозповсюджене або ліцензійне системне та прикладне програмне забезпечення (операційна система, офісні пакети, комунікаційне програмне забезпечення).

### **5. Політика курсу**

Для успішного складання підсумкового контролю з дисципліни вимагається 100% очне або дистанційне відвідування всіх лекційних занять. Пропуск понад 25% занять без поважної причини буде оцінений як FX.

Високо цінується академічна доброчесність. До всіх студентів освітньої програми відбувається абсолютно рівне ставлення. Навіть окремий випадок порушення академічної доброчесності є серйозним проступком, який може призвести до несправедливого перерозподілу оцінок і, як наслідок, загального рейтингу студентів. Мінімальне покарання для студентів, у яких доведено обман чи плагіат під час тесту або підсумкового контролю, буде нульовий результат для цього завдання з послідовним зниженням підсумкової оцінки дисципліни

принаймні на одну літеру. Будь ласка, поставтесь до цього питання серйозно та відповідально.

## 6. Схема курсу

### Модуль 1. Інформаційні технології у діяльності вчителя

#### **ТЕМА 1: ПРЕДМЕТ ТА ОСНОВНІ ПОНЯТТЯ ІНФОРМАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ (тиждень 1, лк - 2 год.):**

- 1.1. Предмет та основні поняття дисципліни.
- 1.2. Поняття інформації, її властивостей та галузей використання.
- 1.3. Технологічний процес опрацювання інформації.
- 1.4. Нормативна база та галузі використання сучасних інформаційно-комунікаційних технологій у професійній діяльності філолога.

#### **ТЕМА 2: ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА ТЕКСТОВОГО ПРОЦЕСОРА MS WORD (тиждень 2-4, лк. - 2 год., практ. – 6 год.):**

- 2.1 Поняття про системи обробки тексту.
- 2.2 Загальна характеристика текстового процесора Microsoft Word.
- 2.3 Введення, редагування та форматування тексту та об'єктів.
- 2.4. Створення, редагування та форматування таблиць.
- 2.5. Робота з багатосторінковими документами.

#### **ТЕМА 3: ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА ТАБЛИЧНОГО ПРОЦЕСОРА MS EXCEL (тиждень 5-7, лк. - 2 год., практ. – 6 год.):**

- 3.1 Структура вікна табличного процесора Excel.
- 3.2 Введення, редагування та форматування даних.
- 3.3 Адресація в електронних таблицях.
- 3.4 Організація обчислень в електронних таблицях.
- 3.5 Використання стандартних функцій.
- 3.6 Побудова діаграм і графіків.

#### **ТЕМА 4: КОМП'ЮТЕРНІ ЗАСОБИ ПІДТРИМКИ ПРОФЕСІЙНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ ФІЛОЛОГА (тиждень 8-12, лк. - 2 год., лаб. – 10 год.):**

- 4.1 Створення та використання електронних презентацій.
- 4.2 Системи машинного перекладу: поняття та класифікація.
- 4.3. Загальні принципи роботи систем машинного перекладу.

4.4. Склад, призначення та основні можливості програми SDL Trados Studio.

## **9. Система оцінювання та вимоги: форма (метод) контрольного заходу та вимоги до оцінювання програмних результатів навчання**

### **Модуль 1. Назва та максимальна кількість балів за цей модуль**

Форма (метод) контрольного заходу, критерії оцінювання та бали

Вхідне тестування – до 5 балів.

Практичні заняття – 55 балів (по 5 балів за 11 практичних занять).

Підготовка та захист індивідуального завдання: 1 – 15 балів

Форма (метод) контрольного заходу, критерії оцінювання та бали

Підсумковий тест за дисципліну – 25 балів

Всі лабораторні роботи та індивідуальні завдання мають бути виконані в офісних пакетах.

Студенти можуть отримати до 10% бонусних балів за підготовку професійно-орієнтованих презентацій, участь у конкурсах наукових робіт, предметних олімпіадах, конкурсах, неформальній та інформальній освіті (зокрема, COURSERA та ін.).

*У випадку переходу університету на дистанційну форму навчання лабораторні роботи виконуються згідно розкладу занять та надсилаються старостою групи у виді архіву на наступний день після лабораторної роботи на електронну пошту викладача, що проводить практичні заняття. Викладач протягом тижня перевіряє надіслані лабораторні роботи та виставляє оцінки в електронний журнал.*

## **10. Список рекомендованих джерел (наскрізна нумерація)**

### *Основні*

1. Зайцева Т.В. Вступ до інформаційних технологій. - Херсон: Айлант. – 2000. – 196с.
2. Гуржій А.М., Зайцева Т.В., Співаковський О.В. Комп'ютерні технології загального призначення. - Херсон: Айлант. – 2001.- 215с.
3. Руденко В.Д., Макарчук О.М., Патланжоглу М.О. Практичний курс інформатики.-К.: Фенікс, 2003
4. Малярчук С. М. Основи інформатики у визначеннях, таблицях і схемах: Довідково-навчальний посібник / Під ред. П. В. Олефіренко. — Х.: Веста: Видавни цтво «Ранок», 2007.— 112 с.
5. Рзаєв Д. О., Шарапов О. Д., Ігнатенко В. М., Дибкова Л. М. Інформатика та комп'ютерна техніка: Навч.-метод. посібник для самост. вивч. дисц. — К.: КНЕУ, 2002. — 486 с.
6. Ярмуш О.В. Редько М.М. Інформатика і комп'ютерна техніка, Навчальний посібник.,- К.: Вища освіта,2006.

7. Pragma 6.0 [Електронний ресурс] // Режим доступу : <http://www.translate.ua/ru/pragma-6x>.
8. SDL MultiTerm Help [Електронний ресурс] // Режим доступу : [http://producthelp.sdl.com/SDL%20MultiTerm%202009/client\\_en/SDI\\_MultiTerm\\_2009.htm](http://producthelp.sdl.com/SDL%20MultiTerm%202009/client_en/SDI_MultiTerm_2009.htm).
9. Інформаційні технології в перекладі. Колектив авторів: Т.І.Коваль, П.Г.Асоянц, Л.М.Артемчук, С.І.Гундоров, Л.В.Липська, О.І.Вадімова, Т.І.Шеремет: Навчальний посібник / За заг. ред. д.п.н. Т.І.Коваль. – К.: Видавничий центр КНЛУ, 2010. – 261 с.

### *Додаткові*

1. Дибкова Л.М. Інформатика і комп'ютерна техніка: Навч. посібник.- Вид. 2-ге, переробл., доп.- К.: Академвидав, 2005.- 416 с.+Гриф МОН.- (Альма-матер)
2. Інформатика: Комп'ютерна техніка. Комп'ютерні технології: Підручник для студентів вищих навчальних закладів / За ред. О.І. Пушкаря. - К.: Видавничий центр "Академія", 2002. - 704 с.
3. Клименко О. Ф., Головка Н. Р., Шарапов О. Д. Інформатика та комп'ютерна техніка: Навчально-методичний посібник / За заг. ред. О. Д. Шарапова. — К.: КНЕУ, 2005. — 534 с.
4. Інформаційні технології у професійній діяльності перекладача : навчальний посібник з інформаційних технологій для студентів першого (бакалаврського) рівня, а також другого (магістерського) рівня вищої освіти, галузі знань «Гуманітарні науки», спеціальності «Філологія», «Переклад» / Є. В. Долинський, К.М. Скиба – Хмельницький : ХНУ, 2016. – 75 с.
5. Конспект лекцій з дисципліни «Основи інформатики та прикладної лінгвістики» для здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня зі спеціальності 035 «Філологія»/ Укладач: Н.М.Волосова – Кам'янське, ДДТУ, 2018. – 84 с.
6. Тверезовська Н.Т. Інформаційні технології в освіті [Текст]: навч.посіб. / Н.Т.Тверезовська, Р.О.Тарасенко, С.М.Гаріна. – К.: ЦП КОМПРИНТ. 2012. – 318 с.
7. Інтелектуальна обробка текстів: [навчальний посібник] / В. Ю.Тарануха. – Київ: електронна публікація на сайті факультету, 2014. – 80 с.

### *Інтернет-ресурси*

1. <http://www.informatik.kz/>. Викладання і вивчення інформатики
2. <http://www.junior.ru/wwwexam/>. Конспекти і тести з інформатики та інформаційних технологій

3. <http://www.klyaksa.net/>. Інформатика та ІКТ у школі
4. <http://www.informatuka.info>. Курс лекцій з дисципліни "Основи інформаційних технологій"
5. <http://pr-excel.uchinfo.com.ua/>. Практичні роботи по Microsoft Excel
6. Електронна презентація програми «Translation Quality Measurement». Режим доступу : [http://en.wikipedia.org/wiki/History\\_of\\_machine\\_translation](http://en.wikipedia.org/wiki/History_of_machine_translation)
7. Електронна презентація програми «TQ-Metric». – Режим доступу : <http://corpusik.livejournal.com/tag/параллельный%20корпус>
8. [http://en.wikipedia.org/wiki/History\\_of\\_machine\\_translation](http://en.wikipedia.org/wiki/History_of_machine_translation)